



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 13/22
от 27.11.2020 г.

Перевод

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, с одной стороны, и Общественной организацией «Centrul de Instruire și Dezvoltare Personală «ANIMA», с другой стороны

В соответствии с ч. (1) и п. j) ч. (2) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., с Законом РМ о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г., Кодексом об образовании РМ № 152 от 17.07.2014 г., Законом РМ № 215 от 29.07.2016 г. о молодежи, Законом РМ № 338-XIII от 15.12.1994 г. о правах ребенка, в целях реализации Муниципального плана действий по реализации национальной стратегии развития молодежного сектора на 2019-2022 г., утверждённого решением Совета мун. Бэлць № 3/5 от 25.06.2019 г. и на основании обращения № 1 от 04.11.2020 г. от исполнительного директора Общественной организации «Centrul de Instruire și Dezvoltare Personală «ANIMA» о предложении заключения соглашения о сотрудничестве, а также, осознавая общий интерес в отношении развития и укрепления молодежного сектора и эффективной реализации политик по образованию, молодёжи, сотрудничества с гражданским обществом, волонтерства, защиты окружающей среды на муниципальном уровне, посредством консолидации совместных усилий с неправительственным сектором,-

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, с одной стороны, и Общественной организацией «Centrul de Instruire și Dezvoltare Personală «ANIMA», с другой стороны, согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць, г-на Усатога Ренато, подписать Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, с одной стороны, и Общественной организацией «Centrul de Instruire și Dezvoltare Personală «ANIMA», с другой стороны.
3. Контроль над исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению, по праву и дисциплине.

Председательствующий на XIII
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Подписано

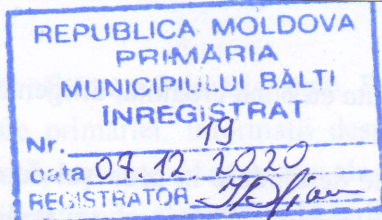
Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць



Борис Мароч

Марчел Лефтер

Ирина Сердюк



Anexă
la decizia Consiliului mun. Bălți
nr. 13/22 din 27.11.2020

ACORD DE COLABORARE
între Unitatea administrativ teritorială municipiul Bălți,
reprezentat de Consiliul municipal Bălți, pe de o parte, și
Asociația Obștească „Centrul de Instruire și Dezvoltare Personală „ANIMA”, pe de altă parte

Data semnării: 07. 12. 2020

Locul semnării: municipiul Bălți

Unitatea administrativ teritorială municipiul Bălți, din numele căreia, în conformitate cu legea în vigoare a Republicii Moldova, vine Consiliul municipal Bălți, în persoana primarului interimar al municipiului Bălți, a dlui Nicolai Grigorișin, pe de o parte,

și

Asociația Obștească „Centrul de Instruire și Dezvoltare Personală „ANIMA”, în continuare Asociație, IDNO 1012620006288, în persoana directorului executiv al Asociației, a dnei Nonna Mihalcean, pe de altă parte,

numite în continuare „Părți”,

în limita competențelor și atribuțiilor ce le revin, au convenit să încheie prezentul Acord de colaborare (în continuare - Acord) asupra următoarelor:

Capitolul I. SCOPUL, OBIECTIVELE ȘI PRINCIPIILE COLABORĂRII

- 1.1. Scopul prezentului Acord este de a uni efortul Părților în domeniul elaborării și implementării proiectelor, planurilor și strategiilor orientate spre dezvoltarea copiilor, adolescenților și tinerilor din municipiul Bălți, precum și lărgirea posibilităților pentru realizarea potențialului lor.
- 1.2. Obiectivele colaborării:
 - participarea la elaborarea politicilor municipale în domeniile: educație, tineret, colaborare cu societatea civilă, voluntariat, protecția mediului etc.;
 - dezvoltarea și implementarea metodelor inovatoare de lucru cu tinerii în domeniul: educației formale și non-formale, orientării profesionale, protecției sănătății, protecției mediului înconjurător și organizării timpului liber;
 - crearea, implementarea și dezvoltarea programelor care sporesc nivelul de acces la informații și servicii pentru copii, adolescenți și tineri în domeniul sănătății, educației, carierei și timpului liber;
 - elaborarea și implementarea de proiecte pentru crearea unui mediu prietenos de dezvoltare pentru copii, adolescenți și tineri (spații co-working, teatre, terenuri de sport etc.);
 - organizarea activităților orientate spre dezvoltarea abilităților și potențialului creativ al copiilor, adolescenților și tinerilor;
 - crearea oportunităților de aplicare a cunoștințelor, abilităților și experiențelor acumulate;
 - dezvoltarea și promovarea mișcării de voluntariat în rândul copiilor, adolescenților și tinerilor.
- 1.3. În procesul de realizare a prevederilor prezentului Acord, Părțile se vor ghida de următoarele principii:
 - eficiență* – presupune asigurarea unui raport optim între resursele utilizate și rezultatele obținute în cadrul respectivului Acord;
 - eficacitate* – vizează gradul de îndeplinire a obiectivelor specifice stabilite de către Părți pentru fiecare activitate realizată în comun, în sensul obținerii rezultatelor scontate;
 - participare* – fiecare Parte se implică în realizarea prevederilor prezentului Acord în măsura posibilităților și a responsabilităților asumate;

responsabilitate – fiecare Parte va executa cu bună credință, diligență și responsabilitate obligațiile asumate;

transparență – Părțile vor da dovadă de deschidere în procesul de colaborare, de elaborare și de implementare a proiectelor comune, prin consultații reciproce și replicare a practicilor bune;

confidențialitate – presupune securitatea datelor cu caracter personal ale beneficiarilor.

1.4. În vederea asigurării coordonării eforturilor, Părțile se vor informa reciproc referitor la acțiunile întreprinse în vederea realizării prezentului Acord.

1.5. Părțile sunt dispuse să conlucreze sub forma suportului reciproc, schimbului de informații, experiență și asistență reciprocă.

Capitolul II. TERMENUL DE ACȚIUNE AL ACORDULUI

2.1. Prezentul Acord capătă putere juridică din momentul semnării lui de toate Părțile și va fi valabil timp de 3 ani de la data încheierii.

2.2. Prezentul Acord se reînnoiește în mod tacit, pentru perioade succesive de câte 1 an, dacă niciuna dintre Părți nu notifică celeilalte Părți, în scris, intenția sa de a denunța prezentul Acord, cu minimum 60 de zile înaintea expirării perioadei de valabilitate.

2.3. Prezentul Acord poate să înceteze înainte de termen în următoarele cazuri:

- neexecutarea obligațiilor asumate;
- Asociația își încetează activitatea în domeniul educației;
- desființarea Asociației ca persoană juridică.

Capitolul III. RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

3.1. Părțile se obligă să-și onoreze responsabilitățile în conformitate cu legislația în vigoare, prezentul Acord și, după caz, acordurile semnate ulterior prevederilor prezentului Acord;

3.2. Părțile vor menține un dialog deschis privind problemele și succesele implementării Acordului, consultându-se reciproc în vederea eficientizării relațiilor de colaborare.

3.2. Părțile vor organiza și desfășura în comun diverse activități, ce țin de scopul prezentului Acord și întru realizarea acestuia;

3.3. Rolurile și responsabilitățile Părților:

3.3.1. ale Consiliul municipal Bălți, în persoana primarului municipiului Bălți:

a) să susțină inițiativele propuse de Asociație și să contribuie, în măsura posibilităților, la implementarea proiectelor realizate de Asociație, care corespund scopului prezentului Acord, inclusiv a proiectelor investiționale de infrastructură din municipiu, realizate de respectiva Asociație;

b) să asigure prezentarea informațiilor solicitate de Asociație, în condițiile legislației în vigoare și pentru realizarea prezentului Acord;

c) să faciliteze implicarea subdiviziunilor structurale ale Primăriei municipiului Bălți, domeniile de activitate ale cărora țin de educație, tineret, relații cu publicul, voluntariat, asistență socială, protecția mediului sau, după caz, alte domenii conform necesităților, în activități/proiecte comune care corespund scopului prezentului Acord. Facilitarea implicării este posibilă în baza solicitării prealabile în scris a Asociației pe numele primarului;

d) să numească o persoană de contact, sau, după caz, persoane de contact, care vor asigura o comunicare eficientă între Părți și vor furniza Asociației, în condițiile legii, informații solicitate de aceasta pentru întocmirea actelor de finanțare sau, după caz, realizarea activităților comune ce corespund scopului prezentului Acord;

e) să faciliteze colaborarea Asociației cu Centrele de tineret și instituțiile de învățământ din municipiu, schimbul de informații și de bune practici cu acestea, în vederea realizării prezentului Acord;

f) să disemineze pe pagina oficială a Primăriei mun. Bălți, sau, după caz, pe paginile oficiale ale subdiviziunilor structurale ale primăriei, informații despre activitățile realizate în cadrul acestui Acord, precum și alte informații, rapoarte de activitate ale Asociației prezentate de aceasta;

g) să ofere posibilitate Asociației de a participa la ședințele comisiilor de lucru pe întrebările de tineret, educație, voluntariat, dezvoltare comunitară sau, după caz, alte domenii conform necesităților.

3.3.2. ale Asociației Obștești Centrul de Instruire și Dezvoltare Personală „ANIMA”:

a) să informeze în scris primarul mun. Bălți despre ideile de proiect și/sau despre alte inițiative ale Asociației de a fi implementate în comun și ce corespund scopului prezentului Acord;

b) în cazul confirmării intenției APL de a coopera în cadrul unui proiect, ce corespunde scopului prezentului Acord, să elaboreze în comun propunerea de proiect pentru depunerea cererii de finanțare, în cadrul programelor de granturi lansate pe teritoriul Republicii Moldova;

c) să informeze cu privire la statutul final de aprobare a tuturor cererilor de finanțare înaintate în parteneriat cu organul administrației publice locale sau, după caz, cu subdiviziunile structurale ale primăriei, nu mai târziu de 5 zile calendaristice de la anunțarea oficială a rezultatelor;

d) să organizeze, în cazul în care Asociația primește finanțare pentru un proiect comun elaborat și înaintat, ședințe de lucru, de informare și de consultare, pe întreaga perioadă a proiectului, pentru a discuta toate aspectele implementării acestuia;

e) să informeze în scris despre progresul proiectelor implementate în parteneriat, precum și despre rezultatele intermediare și finale ale acestora;

f) să asigure transparența tuturor acțiunilor realizate în cadrul fiecărui proiect implementat în parteneriat cu organul administrației publice locale sau, după caz, cu subdiviziunile structurale ale primăriei;

g) să prezinte, după finalizarea fiecărui proiect realizat în parteneriat, un raport cu privire la rezultatele acestuia, precum și un concept pentru dezvoltare ulterioară a lui;

h) să participe la elaborarea politicilor municipale în domeniile: tineret, educație, voluntariat, asistență socială, sau, după caz, alte domenii conform necesităților;

i) să contribuie la dezvoltarea sectorului de tineret în municipiul Bălți prin colaborare cu Secția tineret, sport din cadrul Direcției învățământ, tineret și sport, și cu Secția relații cu publicul din cadrul Direcției managementul documentelor și relații cu publicul, prin implementarea proiectelor de resort de infrastructură și formare profesională a lucrătorilor de tineret, abilitare a tinerilor, instruire și implicare a voluntarilor;

j) să contribuie la dezvoltarea structurilor de tineret în municipiul Bălți;

k) să contribuie la organizarea evenimentelor de consultare a necesităților tinerilor din municipiu, prin atragerea investițiilor suplimentare naționale și internaționale;

l) să contribuie la abilitarea reprezentanților Primăriei municipiului Bălți, Centrelor de tineret cu competențe în managementul proiectelor;

m) să contribuie la dezvoltarea și promovarea voluntariatului în municipiu;

n) să consolideze parteneriatul cu Centrele de tineret și instituțiile de învățământ din municipiu în vederea dezvoltării serviciilor calitative de tineret;

o) să întocmească și să prezinte primarului mun. Bălți raportul anual de activitate privind activitățile desfășurate, rezultatele colaborării în cadrul respectivului Acord, precum și alte informații relevante, în cel mult 6 luni de la sfârșitul anului pentru care este întocmit.

Capitolul IV. FORȚA MAJORĂ

4.1. Nici una dintre Părțile prezentului Acord nu răspund de neexecutarea în termen și/sau de executarea în mod necorespunzător, total sau parțial, a oricărei obligații care îi revine în baza acestuia, dacă neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligației respective a fost cauzată de forța majoră, așa cum este definită de lege.

4.2. Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice celeilalte Părți, în termen de 3 zile, producerea evenimentului și să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

4.3. Dacă în termen de 10 zile de la producere, evenimentul respectiv nu încetează, Partea care invocă forța majoră este total exonerată de îndeplinirea acestei obligații.

Capitolul V. CLAUZE FINALE

5.1. În procesul executării prezentului Acord, Părțile vor acționa în conformitate cu principiile de bună credință, diligență, parteneriat și egalitate.

5.2. Toate modificările și completările la prezentul Acord trebuie să fie perfectate în formă scrisă, semnate de către reprezentanții împuterniciți ai Părților, și vor constitui parte integrantă a respectivului Acord.

5.3. Litigiile apărute în legătură cu executarea prezentului Acord vor fi rezolvate de Părți pe cale amiabilă. Dacă aceasta nu este posibilă, litigiul se va examina în instanța de judecată în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

5.4. Acordul cuprinde 4 (patru) pagini ce vor fi semnate, datate și ștampilate de Părți.

5.5. Prezentul Acord este întocmit în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare Parte, care au putere juridică egală.

5.6. Părțile vor elabora Acorduri scrise în care vor fi specificate toate aspectele colaborării, pentru toate proiectele și evenimentele implementate în comun la nivel municipal.

Capitolul VI. ADRESELE ȘI SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Consiliul municipal Bălți

MD-3100, municipiul Bălți,
piața Independenței, 1

Primarul interimar al municipiului Bălți:

Nicolai Grigorișin



Asociația Obștească „Centrul de Instruire și Dezvoltare Personală „ANIMA”

MD-3100, municipiul Bălți,
str. Coroban, 16/2

Directorul executiv:

Nonna Mihalcean

